New Nouveau
Brunswick

# Le Centre communautaire Sainte-Anne

# 2000-2001

## Annual Report

## Rapport annuel

**Rapport annuel 2000-2001**

**Publié par :**
Le Centre communautaire Sainte-Anne
715, rue Priestman
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5W7

Juin 2001

**Couverture :**
Communications Nouveau-Brunswick

**Mise en page :**
Service de l'information, Centre communautaire Sainte-Anne

**Impression et reliure :**
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55236-622-7

ISSN 0709-3578

Imprimé au Nouveau-Brunswick

**2000-2001 Annual Report**

**Published by:**
Le Centre communautaire Sainte-Anne
715 Priestman Street
Fredericton, New Brunswick
E3B 5W7

June 2001

**Cover :**
Communications New Brunswick

**Typesetting:**
Information Services, Centre communautaire Sainte-Anne

**Printing and Binding:**
Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55236-622-7

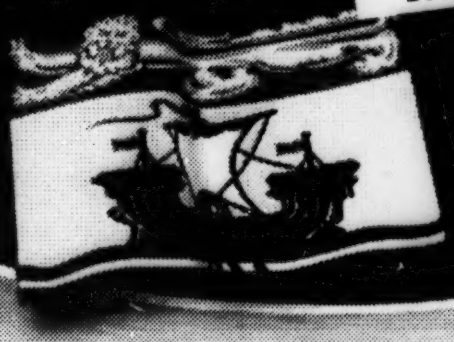
ISSN 0709-3578

Printed in New Brunswick

Pensez à recycler ! Think Recycling!

102-01323/

New Nouveau Brunswick



# Le Centre communautaire Sainte-Anne

# 2000-2001

## Annual Report

## Rapport annuel

Fredericton, le 15 juin 2001

L'honorable Elvy Robichaud
Secrétariat à la Culture et au Sport
Assemblée législative
Fredericton (N.-B.)

Monsieur le ministre,

Conformément au paragraphe 11(1) de la *Loi sur le Centre communautaire Sainte-Anne*, j'ai l'honneur de vous soumettre le rapport annuel du Centre communautaire Sainte-Anne pour l'année financière se terminant le 31 mars 2001.

En plus des états financiers du Centre communautaire Sainte-Anne tels que vérifiés par le Bureau du vérificateur général, pour la période commençant le 1er avril 2000 et se terminant le 31 mars 2001, vous y trouverez un résumé des activités du Centre communautaire Sainte-Anne.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de nos sentiments les plus respectueux.

Le président,

Marcel Thébeau

June 15, 2001

Honourable Elvy Robichaud
Culture and Sport Secretariat
Legislative Assembly
Fredericton, N.B.

Dear Minister:

Pursuant to subsection 11(1) of *Le Centre communautaire Sainte-Anne Act*, I have the honour of submitting to you the Annual Report of Le Centre communautaire Sainte-Anne for the fiscal year ended March 31, 2001.

In addition to the financial statements of Le Centre communautaire Sainte-Anne, as audited by the Office of the Auditor General for the period commencing April 1, 2000 and ended March 31, 2001, enclosed you will find a summary of the activities of Le Centre communautaire Sainte-Anne.

Respectfully yours,

Marcel Thébeau
Chairperson

# Table des matières


| | | Page |
|---|---|---|
| Rapport du président | | 5 |
| Mandat du Centre | | 6 |
| Composition du Conseil communautaire | | 7 |
| Activités du Centre | | 9 |
| I - | Administration | 9 |
| II - | Utilisation des locaux | 9 |
| III - | Programmation | 10 |
| IV - | Services | 16 |
| V - | Aménagements et entretien | 16 |
| États financiers | | 17 |


**NOTA**

***L'utilisation du genre masculin dans les textes n'a pour objet que d'en alléger la lecture et inclut aussi bien le féminin.***

# Table of Contents


| | | Page |
|---|---|---|
| Chairperson's Report | | 5 |
| Mandate of Le Centre | | 6 |
| Composition of the Community Board | | 7 |
| Activities at Le Centre | | 9 |
| I- | Administration | 9 |
| II- | Utilization of facilities | 9 |
| III- | Programs | 11 |
| IV- | Services | 16 |
| V- | Renovations and maintenance | 16 |
| Financial Statements | | 25 |

# Rapport du président

Au cours de l'année financière terminée le 31 mars 2001, le Centre communautaire Sainte-Anne a poursuivi son objectif principal qui est de promouvoir et de faciliter la mise en place d'activités culturelles et d'offrir des services en langue française pour la communauté francophone de la région du Grand Fredericton.

Le Conseil communautaire a voulu, tout au long de l'année, continuer son action communautaire auprès des francophones du Grand Fredericton. Il a également poursuivi ses efforts afin d'étendre son rayonnement auprès de l'ensemble des habitants de la capitale et ainsi faire du Centre un atout important de la vie sociale et culturelle de Fredericton.

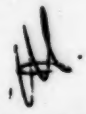
J'aimerais profiter de l'occasion pour remercier très sincèrement les bénévoles qui ont siégé au Conseil communautaire. Leur dévouement sans relâche a contribué à faire du Centre un véritable foyer communautaire.

Le Centre ne saurait réaliser son mandat sans l'apport des organismes communautaires qui gravitent autour de lui. Un grand merci pour tout ce bénévolat.

Je voudrais aussi remercier les membres du personnel du Centre qui ont vaillamment continué d'être au service de la communauté et de participer au rayonnement du Centre.

Enfin, au nom du Conseil communautaire, je tiens à souligner le soutien et la compréhension du gouvernement à l'endroit du Centre. Je fais le voeu que cet encouragement soit toujours présent dans l'avenir pour que le Centre continue d'être le point de ralliement et le tremplin des francophones de la région du Grand Fredericton.

Le président,



Marcel Thébeau

# Chairperson's Report

During the fiscal year ended March 31, 2001, Le Centre communautaire Sainte-Anne pursued its main objective of promoting and facilitating the establishment of French-language cultural activities and services for the Francophone community in the greater Fredericton area.

Throughout the year, the Community Board continued to work with the Francophone community in the greater Fredericton area. It also increased its efforts to extend Le Centre's influence to all Fredericton residents and make it an important asset to the social and cultural life of the capital city.

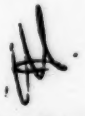
I would like to take this opportunity to offer my sincerest thanks to the volunteers who served on the Community Board. Their unflagging devotion helped to make Le Centre a true community home.

Le Centre would be unable to carry out its mandate without the support of the community organizations for which it provides a base. All their volunteer work is greatly appreciated.

I would also like to thank the members of Le Centre's staff, who continued to serve the community faithfully and to help promote Le Centre.

Lastly, on behalf of the Community Board, I wish to acknowledge the government's understanding and support of Le Centre. It is my hope that that encouragement will always be present in the future so that Le Centre can continue to be a rallying point and stimulus for the Francophone community of the greater Fredericton area.

Sincerely,



Marcel Thébeau
Chairperson

# Mandat du Centre

Le Centre communautaire Sainte-Anne est une société de la Couronne chargée d'administrer, au nom du gouvernement du Nouveau-Brunswick, un centre communautaire desservant principalement la communauté d'expression française de la région de Fredericton. Son administration se fait par un Conseil communautaire. Le ministre responsable du Centre auprès de l'Assemblée législative est le ministre du Secrétariat à la Culture et au Sport.

La *Loi sur le Centre communautaire Sainte-Anne* a reçu la sanction royale le 16 juin 1977. Elle a été proclamée et est entrée en vigueur le 22 juin 1977, et a été refondue le 30 juin 1997.

Cette loi stipule que le Centre doit :

- fournir les installations scolaires à l'école Sainte-Anne;
- fournir les installations communautaires;
- planifier et coordonner le développement général de la communautée linguistique française dans les limites de la zone géographique désignée en vertu de la *Loi scolaire* relativement à l'école Sainte-Anne;
- faciliter l'organisation des manifestations culturelles et autres activités communautaires principalement en français, en offrant l'aide aux fins de développement et de promotion, et l'aide technique ainsi que d'autres services semblables.

# Mandate of Le Centre

Le Centre communautaire Sainte-Anne is a Crown Corporation responsible for the administration, on behalf of the Province of New Brunswick, of a community centre serving primarily the Francophone community in the Fredericton area. It is administered by a Community Board. The Minister of Culture and Sport Secretariat reports to the Legislative Assembly on behalf of Le Centre.

*Le Centre communautaire Sainte-Anne Act* received royal assent on June 16, 1977. It was proclaimed and came into effect on June 22, 1977, and was consolidated to June 30, 1997.

This legislation stipulates that Le Centre must:

- provide educational facilities for École Sainte-Anne;
- provide community facilities;
- plan and coordinate the overall development of the French linguistic community within the boundaries of the geographic area designated under the *Schools Act* in respect of École Sainte-Anne;
- facilitate the organization of primarily French-language cultural presentations and other community activities by offering development, promotional, technical, support and other similar services.

# Composition du Conseil communautaire

Le Conseil communautaire Sainte-Anne est formé de bénévoles élus par la communauté et nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre responsable du Centre. Le nombre de membres au Conseil prévu dans la loi est de 11.

Le Conseil communautaire élit ses administrateurs à la suite de leur nomination par le premier ministre ou le ministre.

La structure administrative du Conseil est la suivante :

- Le Comité exécutif se compose du président du Conseil, du vice-président, du trésorier et du président du Comité de programmation-marketing.

- Le Comité de programmation-marketing se compose de trois membres du Conseil ne siégeant pas au Comité exécutif. Le président du Conseil est membre d'office (« ex-officio »). La coordinatrice à la programmation et l'agente d'information y siègent aussi avec voix consultative seulement.

- Le Comité des politiques est présidé par le vice-président du Conseil et compte trois membres du Conseil ne faisant pas partie du Comité exécutif ainsi que le président. Ce comité se rapporte au Conseil et s'occupe de l'élaboration des politiques du Centre.

Le Conseil communautaire tient un minimum de six réunions publiques par année.

Les membres du Conseil communautaire du Centre pour l'année 2000-2001 sont :

Marcel Thébeau, président
Gérald Losier, vice-président
Albert Ferguson, trésorier
Laurent McLaughlin, président, comité de programmation-marketing
Fernand Lévesque
Aurella Losier-Vienneau
Laurent M$^{c}$Laughlin
Georgette Roy
Michel Robichaud
deux postes vacants

Le Comité exécutif est formé de Marcel Thébeau (président), Gérard Losier (vice-président), Albert Ferguson (trésorier) et Laurent McLaughlin (président du comité de programmation-marketing).

Les membres du Comité des politiques sont Gérard Losier (président), Michel Robichaud, Georgette Roy et Marcel Thébeau (membre d'office).

Présidé par Laurent McLaughlin, le Comité de programmation-marketing est composé de Fernand Lévesque, Aurella Losier-Vienneau, Claude Richard et Marcel Thébeau (membre d'office).

# Composition of the Community Board

The Sainte-Anne Community Board is composed of volunteers elected by the community and appointed by the Lieutenant-Governor in Council or the Minister responsible for the Centre. The number of members provided for in the Act is 11.

The Community Board elects its directors after the appointments are made by the Premier or the Minister.

The Board administrative structure is as follow:

- The Executive Committee is composed of the chairperson of the Board, the vice-chairperson, the treasurer, and the chairperson of the Program & Marketing Committee.

- The Program & Marketing Committee is composed of three members of the Board who do not sit on the Executive Committee. The chairperson of the Board is an ex officio member. The Program Coordinator and the Information Officer also sit on the committee in an advisory capacity only.

- The Policy Committee is chaired by the vice-chairperson of the Board and is made up of three Board members not sitting on the Executive Committee, plus the chairperson. This committee reports to the Board and is responsible for developing policies for Le Centre.

The Community Board holds a minimum of six public meetings per year.

The members of Le Centre's Community Board for 2000-2001 are:

Marcel Thébeau, Chairperson
Gérald Losier, Vice-Chairperson
Albert Ferguson, Treasurer
Laurent McLaughlin, Chairperson, Program & Marketing Committee
Fernand Lévesque
Aurella Losier-Vienneau
Claude Richard
Georgette Roy
Michel Robichaud
two vacancies

The Executive Committee is made up of Marcel Thébeau (chairperson), Gérard Losier (vice-chairperson), Albert Ferguson (treasurer) and Laurent McLaughlin (chairperson, Program & Marketing Committee).

The members of the Policy Committee are Gérard Losier (chairperson), Michel Robichaud, Georgette Roy and Marcel Thébeau (ex officio).

Chaired by Laurent McLaughlin, the Program & Marketing Committee is made up of Fernand Lévesque, Aurella Losier-Vienneau, Claude Richard and Marcel Thébeau (ex officio).

Le directeur général agit comme secrétaire non votant du Conseil communautaire, du Comité exécutif, du Comité des politiques et du Comité de programmation-marketing.

The executive director acts as non-voting secretary of the Community Board, the Executive Committee, the Policy Committee, and the Program & Marketing Committee.

# Activités du Centre

## I. Administration

Une personne a été élue par acclamation pour siéger au sein du Conseil communautaire. Elle entrera en fonction en juin 2001.

La secrétaire-réceptionniste ayant quitté son emploi en janvier, une nouvelle personne a été embauchée en avril pour combler ce poste.

Du côté de la régie technique, deux étudiants se sont partagé la charge de travail du poste vacant à compter de février.

**Activités commerciales**

Au cours de l'exercice financier, le Centre a poursuivi ses efforts afin de générer une part plus importante des revenus nécessaires.

Le Centre a continué son partenariat avec des artistes et artisans locaux afin de gérer la *Boutique de l'Amitié* à l'intérieur du Centre. Les artistes et artisans y placent leurs oeuvres en consignation et acceptent de donner du temps pour tenir la Boutique pendant ses heures d'ouverture. Le Centre y offre un choix de disques compacts, cassettes, cartes de souhaits, livres pour adultes et enfants en français, ainsi que des souvenirs et autres articles utiles à la communauté.

Depuis août 1999, un employé travaille à la promotion et à la rentabilité du Centre d'accès communautaire (CAC). Cet employé a été engagé grâce au programme « Employé de soutien » de Connect NB Branché. Ce projet, qui devait initialement durer un an, a été prolongé à trois ans. Le Centre d'accès génère des revenus provenant des heures d'utilisation, de la vente de cartes de membres, des cours d'informatique tels que Word, Excel et Internet, et aussi de l'impression de documents, etc. Tout va tellement bien pour le CAC qu'il a remporté le Prix de viabilité 2000 en mai dernier.

En janvier, le CAC a ouvert ses portes à l'occasion de la première Journée de l'accès communautaire célébrée en province. La communauté avait gratuitement accès aux ordinateurs et à Internet et pouvait même gagner des prix!

Grâce au Centre d'accès un méga-site Web a pu voir le jour : franco-fredericton.com. À partir de ce site, les gens peuvent accéder au coeur de la vie francophone dans la région de Fredericton. Le lancement officiel a eu lieu en mars.

Enfin, le CAC a nommé cette année son premier bénévole de l'année.

**Politiques et règlements**

Au cours de l'année, le Centre a gardé à jour ses manuels des politiques et des règlements.

**Contributions et promotions**

Le Centre a participé à plusieurs conférences et ateliers sur la santé

# Activities of Le Centre

## I. Administration

One new Community Board member was elected by acclamation and will take office in June 2001.

After the secretary/receptionist left her job in January, a new employee was hired in April to fill the position.

Starting in February, two students shared the workload associated with the vacant technical production position.

**Business Activities**

During the fiscal year, Le Centre continued its efforts to generate a larger portion of the required revenue.

Le Centre carried on its partnership with local artists and artisans in order to manage the *Boutique de l'Amitié* on its premises. The artists and artisans place their works for sale on consignment and agree to help staff the shop during its business hours. *La Boutique* offers a selection of compact discs, cassettes, greeting cards, French-language books for children and adults, souvenirs, and other items useful to the community.

In August 1999, an employee began working on the promotion and profitability of a community access centre (CAC). This employee was hired through the support staff program of Connect NB Branché. The project, which was originally supposed to last one year, was extended to three years. The CAC generates revenues from usage fees, memberships, computer courses offered (Word, Excel, Internet), printing of documents, and other activities. It is doing so well that it received the Sustainability Award 2000 in May.

In January, the CAC held an open house to mark the first New Brunswick Community Access Day. Members of the community had the opportunity to use the computers and surf the Internet without charge and even win prizes!

Thanks to the CAC, an umbrella Web sites known as franco-fredericton.com has been created. From this site, people can access the heart of Francophone life in the capital region. The official launch took place in March.

Also this year, the CAC named its first Volunteer of the Year.

**Policies and By-Laws**

During the year, Le Centre kept its policy and regulations manuals up-to-date.

**Participation and Promotion**

Le Centre participated in several conferences and workshops on health and officail languages promotion, as well as in special events organized by the French Consulate and the Bureau du

et la promotion des langues officielles, ou encore à des manifestations spéciales organisées par le Consulat de la France ou le Bureau du Québec en Atlantique.

Il a aussi contribué à la présentation d'une conférence pan-canadienne de l'organisme Le français pour l'avenir.

Le Centre a pris une part active au niveau municipal, notamment au Comité organisateur des fêtes du Nouveau-Brunswick 2000 à Fredericton.

## II. Utilisation des locaux

Le Centre communautaire Sainte-Anne a une superficie de 161 000 pieds carrés. L'école Sainte-Anne occupe environ 73 pour cent de cette superficie.

On retrouve les installations suivantes dans l'édifice ou sur les terrains du Centre communautaire Sainte-Anne :

1) l'école Sainte-Anne, regroupant les élèves de la maternelle à la 12e année;

2) la garderie Au P'tit Monde de Franco, rassemblant les enfants de 2 à 12 ans dans les programmes suivants : les bouts d'choux, la prématernelle, la garderie éducative, le programme après-école, le programme de refrancisation et le camp d'été;

3) la bibliothèque Dr Marguerite-Michaud, desservant les secteurs scolaire et communautaire;

4) le théâtre, utilisé comme salle de spectacle, auditorium scolaire, salle de cinéma, salle de congrès ou de réunions publiques;

5) le gymnase utilisé par l'école Sainte-Anne pendant les heures de classe et par la communauté les soirées et les fins de semaine;

6) les bureaux de la paroisse Sainte-Anne-des-Pays-Bas jusqu'au début février. Ils ont ensuite déménagé au sous-sol de l'église Sainte-Anne-des-Pays-Bas, et les bureaux furent utilisés comme salles de réunion;

7) un centre d'accès communautaire permettant aux membres de la communauté d'avoir accès à cinq ordinateurs;

8) le studio de diffusion et les bureaux de CJPN, la radio communautaire;

9) des salles de réunion;

10) les terrains extérieurs, y compris des aires de jeu et un terrain de soccer;

11) la Galerie, qui accueille régulièrement des artistes locaux et de l'extérieur qui viennent exposer leurs oeuvres;

Québec en Atlantique.

It also contributed to the presentation of a pan-Canadian conference by the organiztion French for the Future.

In addition, Le Centre played an active role in municipal affairs, notably by sitting on the organizing committee for New Brunswick Day 2000 in Fredericton.

Le Centre was represented on an advisory committee set up by the Comités de parents du Nouveau-Brunswick with a view to preparing a French proficiency strategy for New Brunswick Charter-rights holders.

## II. Utilization of Facilities

Le Centre communautaire Sainte-Anne has an area of 161,000 square feet, 73 percent of which is occupied by École Sainte-Anne.

The following facilities are contained in or on the grounds of Le Centre communautaire Sainte-Anne:

1) École Sainte-Anne, which includes students from kindergarden to Grade 12;

2) Au P'tit Monde de Franco day-care centre, which takes in children from 2 to 12 years of age in the following programs: Les bouts d'choux, pre-kindergarten, nursery school, after-school program, French upgrading program, and summer camp;

3) the Dr. Marguerite Michaud Library, serving the school and community sectors;

4) the theatre, which is used as a venue for cultural events, a school auditorium, a church, a movie theatre, and a convention or public meeting room;

5) the gymnasium, including the squash court, used by École Sainte-Anne during school hours and by the community in the evenings and on weekends;

6) the offices of the Sainte-Anne-des-Pays-Bas parish, until early February, when they moved to the basement of the Sainte-Anne-des-Pays-Bas church, with the office space at Le Centre subsequently being used as meeting rooms;

7) a community access centre with three computers for the use of community members;

8) the broadcast studio and offices of CJPN, the community radio station;

9) meeting rooms;

10) outdoor facilities, including playgrounds and a soccer field;

11) the art gallery, which regularly hosts exhibitions featuring

12) les locaux administratifs du Centre et des entrepôts;

13) la cafétéria, desservant la clientèle étudiante pendant l'année scolaire et la clientèle publique les soirs et fins de semaine;

## III. Programmation

Le secteur de la programmation au Centre communautaire Sainte-Anne est voué au développement communautaire et socioculturel de la communauté francophone.

De par sa mission, ce secteur présente maintes activités qui ont des retombées dans la région desservie par le Centre incluant Minto, Oromocto et bien entendu, le Grand Fredericton.

Dans le secteur de la diffusion, le Centre tente d'offrir une programmation culturelle variée qui répond aux besoins de tous les groupes d'âge et intérêts.

**Diffusion**

Cette année, la population francophone du Grand Fredericton a été choyée côté spectacles. Le Centre communautaire Sainte-Anne a présenté les spectacles de Jean Lapointe, Danny Boudreau, Grand Dérangement, Barachois et le spectacle pour enfants L'univers de Fripouyette.

Les Jeunesses Musicales du Canada - section Fredericton, un nouvel organisme accrédité du Centre, a présenté son premier spectacle cette année, soit l'opéra comique La fille du régiment par l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal.

**Rayonnement dans la communauté**

Les 5 à 7 sont des mini-spectacles d'artistes francophones de la région et d'ailleurs qui permettent aux francophones et francophiles de se rencontrer dans une ambiance de détente. Une vingtaine de 5 à 7 ont été présentés pendant la saison 2000-2001. Ils ont eu lieur au nouveau pub Moe's Garage à l'automne 2000 et à l'hôtel Lord Beaverbrook à l'hiver 2001. Les artistes et groupes suivants ont participé aux 5 à 7 et certains d'entre eux à plus d'une reprise : Line Michaud et Michel Pitre, Pierre-Luc Arseneau et Éric Landry, Michel, Diane et Yvon, le groupe Loup Noir, Mike Baldwin, Guy Lamarre et Daniel Violette, le groupe Boscoyo, Éric Haché et Mike Hachey, le groupe Héritage, les Belliveau, Johanne Lise Landry, Jonathan Haché, Réal Pelletier, Nivard et Paul Audet, de même que Laurie Richard.

**Programmation estivale**

À cause, entre autres, de la 21e Finale des Jeux de l'Acadie qui s'est tenue à Fredericton cet été, les soirées 4 1/2 d'en haut ont fait relâche.

La programmation d'automne a débuté avec la foire Faisons affaire en français à laquelle ont participé plusieurs organismes et entreprises francophones de la région.

the works of local and outside artists;

12) the administrative offices of Le Centre and the storage areas;

13) the cafeteria, serving students during the school year and the general public in the evenings and on weekends;

## III. Programs

The program sector at Le Centre communautaire Sainte-Anne is dedicated to the social and cultural development of the Francophone community.

To fulfil its mission, Le Centre organizes many activities that benefit the region it serves, which includes Minto, Oromocto, and of course, the Greater Fredericton area.

Le Centre strives to offer a varied program of cultural events for all ages and interests.

**Cultural Events**

This year, a broad selction of entertainment was offered to the Francophone population of the Greater Fredericton area. Le Centre communautaire Sainte-Anne presented shows by Jean Lapointe, Danny Boudreau, Grand Dérangement, Barachois, and the children's show *L'univers de Fripouyette*.

The Fredericton section of the Jeunesses Musicales of Canada, a new organization accredited by Le Centre, presented its first show this year, the comic opera *La fille du régiment* by l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal.

**Community Activities**

The "5 à 7" gatherings feature mini-concerts by Francophone performers from the local area and beyond, providing Francohpones and Francophiles with an opportunity to get together in a relaxed atmosphere. Around 20 gatherings were held during 2000-2001, first at the new pub Moe's Garage in the fall and then at the Lord Beaverbrook Hotel in the winter. The following artists and groups took part in the "5 à 7" series, with some performing on more than one occasion : Line Michaud and Michel Pitre; Pierre-Luc Arseneau and Éric Landry; Michel, Diane and Yvon; the band Loup Noir; Mike Baldwin; Guy Lamarre and Daniel Violette; the band Boscoyo; Éric Haché and Mike Hachey; the band Héritage; les Belliveau; Johanne Lise Landry; Jonathan Haché; Réal Pelletier; Nivard and Paul Audet; and Laurie Richard.

**Summer Programs**

For a number of reasons, notably the presentation of the 21st Finale des Jeux de l'Acadie in Fredericton this summer, no "4 1/2 d'en haut" evening get-togethers were organized.

The fall programming began with the business fair Faisons affaire en français, which drew several Francophone organizations and

**Musique**

La musique est partie intégrante de la communauté francophone de Fredericton.

L'école Sainte-Anne a aussi une chorale et une troupe de danse. Ces groupes sont très actifs dans la communauté de Fredericton et participent annuellement à de nombreux concerts dans la région et à l'extérieur. Le groupe musical Héritage, formé de francophones de la région, assure le divertissement dans de nombreuses activités organisées dans la communauté francophone et ailleurs dans la région.

**Bibliothèque**

La Bibliothèque D'Marguerite-Michaud a effectué 72 782 prêts de livres pour adultes et enfants, de revues et de matériel audio-visuel comme les disques compacts, cassettes et vidéocassettes.

Elle a présenté deux ateliers littéraires au cours de l'année : un avec Anne-Marie Sirois et un avec Daniel Poliquin.

À l'occasion de la première Semaine des bibliothèques publiques au Nouveau-Brunswick, la bibliothèque Dr Marguerite-Michaud a remis le prix Famille de l'année de la bibliothèque 2000 à une famille de la communauté.

Le site Web de la bibliothèque (à http://www.francophone.net/bibliomm) a remporté le prix Les meilleures pratiques de l'an 2000 pour sa section «Nouveautés».

Afin de développer le goût pour la lecture en français, le Centre, par l'entremise de la bibliothèque, offre des ateliers aux jeunes enfants. Le club de lecture a poursuivi ses activités pendant l'été afin d'inciter les jeunes à faire de la lecture pendant leurs vacances estivales.

Dans le cadre d'un programme d'échange, deux étudiants de la région ont travaillé à la bibliothèque pendant l'été. Leur embauche comprenait également un stage de deux semaines dans une bibliothèque d'un milieu anglophone.

**Arts/artisanat**

Ce module a été très actif au cours de l'année : vernissages et expositions d'oeuvres à la Galerie, cours pour jeunes et adultes.

Des artistes et des groupes d'artistes de la région et de l'extérieur ont exposé leurs oeuvres à la Galerie du Centre : le groupe du cours Oil Painting For Fun (Peindre pour s'amuser), Gabrielle Laliberté et Michèle Turgeon. Une exposition spéciale regroupant des oeuvres de plusieurs artistes a également été présentée pendant la Finale des Jeux de l'Acadie.

De nombreuses classes de l'école Sainte-Anne visitent les expositions de même que plusieurs membres du public.

**Théâtre**

Plus active que jamais, la Troupe de théâtre amateur francophone de Fredericton a présenté sa huitième pièce en avril et en mai 2000: *La déprime* de Denis Bouchard, Rémy Girard, Raymond Legault

businesses from the area.

**Music**

Music is an integral part of Fredericton's Francophone community.

École Sainte-Anne also has a choir and a dance troupe. These groups are very active in the Fredericton community and perform at many concerts inside and outside the region each year. Héritage, a group of local Francophone musicians, provides entertainment at many activities organized in the Francophone community and elsewhere in the area.

**Library**

The Dr. Marguerite Michaud Library loaned a total of 72,782 books for adults and children, magazines, and audio-visual materials such as compact discs, cassettes, and videocassettes.

It also presented two literary workshops during the year, one with Anne-Marie Sirois and the other with Daniel Poliquin.

To mark the first Public Libraries Week in New Brunswick, a family in the community was recognized as the Library Family of the Year.

The library's Web site (at http://www.francophone.net/bibliomm) won the Best Practices 2000 award for its "Nouveautés" section.

Through the library, Le Centre offered reading workshops for young children in order to encourage them to read in French. The reading club was active again this summer, motivating young people to read during their summer vacation.

As part of an exchange program, two local students were hired to work in the library over the summer. They also spent two weeks working in a library serving the Anglophone community.

**Arts/Crafts**

Many arts and crafts activities were held during the year, including viewings and exhibitions in the art gallery, courses for young people and adults.

A number of local and outside artists exhibited their works in the art gallery at Le Centre : the participants in the course Oil Painting For Fun/Peindre pour s'amuser, Gabrielle Laliberté, and Michèle Turgeon. A special exhibition featuring the works of several artists was presented during the Finale des Jeux de l'Acadie.

The exhibitions were viewed by many école Sainte-Anne classes and the public.

**Theatre**

More active than ever, the amateur theatre company known as the Troupe du théâtre amateur francophone de Fredericton presented its eighth play, *La déprime* by Denis Bouchard, Rémi Girard, Raymond Legault and Julie Vincent, in April and May 2000. The company also took part in the second Festival de théâtre commu-

et Julie Vincent. La Troupe a également participé au deuxième Festival de théâtre communautaire en Acadie qui se déroulait à Bathurst. Elle y a fait bonne figure en remportant deux prix : celui de *Meilleur comédien* et celui de la *Meilleure mise en scène.*

À l'automne 2000, la troupe a changé son nom pour Les Fous de la scène : un nom plus évocateur et... plus fou! Elle a également présenté un troisième match d'impro à l'automne (une équipe locale versus une équipe de l'Université de Moncton) et a innové en présentant une toute nouvelle activité, soit le souper meurtre et mystère *Les pommes de route* qui a grandement été apprécié du public.

Du côté du théâtre professionnel, le Théâtre populaire d'Acadie a présenté deux pièces au théâtre du Centre pendant l'année : *L'indifférent* et *Laurie ou la vie de Galerie.*

**Animation communautaire**

Trois employés travaillent au développement communautaire :

Coordinatrice à la programmation
Agente d'information
Secrétaire-réceptionniste

Comme par les années passés, le Centre a souligné la contribution des bénévoles à la communauté pendant la Semaine nationale du bénévolat, en avril 2000.

**Information et communication**

Le journal communautaire de 20 pages, *L'Info-lien*, est publié à raison de 10 numéros par année selon un tirage de 1 500 exemplaires par numéro. Le bulletin est gratuit et est distribué par l'entremise des écoles francophones de la région. Il est également disponible au Centre ainsi qu'à quelques autres points de distribution dans la région.

Une chronique hebdomadaire est publiée en français dans le quotidien *Daily Gleaner* de Fredericton. Elle est également transmise aux médias écrits et électroniques de la région, ainsi qu'à certains organismes qui suivent de près les activités du Centre.

Un calendrier des événements sur les activités du Centre et des organismes communautaires est publié chaque mois. D'autres dépliants sur les activités sont également publiés, au besoin.

Des messages d'information sont envoyés chaque semaine par courrier électronique aux personnes inscrites à la liste d'envoi.

Le Centre met à jour régulièrement son site Web. Le site offre de l'information générale sur le Centre, dont l'historique, ainsi que diverses composantes du Centre. L'adresse est http://www.centre-sainte-anne.nb.ca.

Un stand portatif est à la disposition du Centre et des organismes communautaires pour la promotion des activités.

Une trousse d'information décrivant les principaux services et activités offerts au Centre est disponible pour les nouveaux arrivants. Cette trousse est régulièrement mise à jour.

nautaire en Acadie, a community theatre festival held in Bathurst, where it did extremely well, bringing home the awards for *Meilleur comédien* (best actor) and *Meilleure mise en scène* (best director).

In the fall of 2000, the company, looking for a catchier and more dynamic name, became known as Les Fous de la scène. It also put on a third improv competition in the fall (a local team versus a team from the Université de Moncton ) and introduced a brand new activity : the murder mystery supper *Les pommes de route,* which proved to be a hit with the public.

On the professional side, the Théâtre populaire d'Acadie presented two plays in Le Centre's theatre during the year : *L'indifférent* and *Laurie ou la vie de Galerie.*

**Community Leadership**

Le Centre has three employees working on community development:

Program Coordinator
Information Officer
Secretary/Receptionist

As in past years, Le Centre recognized the contribution of community volunteers during National Volunteer Week, in April 2000.

**Information/Communication**

The 20-page community newsletter *L'Info-lien* comes out ten times a year and has a circulation of 1,500 copies. It is distributed free of charge through the Francophone schools in the area and is also available at Le Centre and several other locations in the region.

A weekly French-language column is published in Fredericton's daily newspaper, *The Daily Gleaner.* It is also sent to the other print and electronic media in the region and to certain organizations that take a strong interest in Le Centre's activities.

A calendar of events focusing on the activities of Le Centre and the community organizations is published each month. Other leaflets on activities are also published as needed.

Weekly announcements are sent out by e-mail to mailing list subscribers.

Le Centre regularly updates its Web site, which provides general information about Le Centre, its background, and its various components. Its address is http://www.centre-sainte-anne.nb.ca.

Le Centre and the community organizations have a portable stand at their disposal to promote their activities.

An information kit describing the main services and activities offered at Le Centre is available to newcomers in the city. The kit is updated regularly.

The activities going on at Le Centre are advertised through a

Un réseau de distribution d'affiches dans les bureaux gouvernementaux permet de faire connaître les activités du Centre.

Un dépliant de promotion du Centre fait un survol des activités et services offerts par le Centre.

Des stylos et des porte-clés à l'effigie du Centre communautaire Sainte-Anne sont en vente à la Boutique de l'Amitié située au Centre.

**Refrancisation**

Un programme de refrancisation pour enfants d'âge préscolaire est offert à Fredericton.

**Événements spéciaux**

Beaucoup d'événements spéciaux ont eu lieu durant cet exercice financier :

La Soirée des bénévoles permet au Centre de reconnaître les efforts des personnes qui oeuvrent bénévolement, tout au long de l'année, à l'amélioration de la qualité de vie des francophones à Fredericton. Chaque organisme nomme une personne « bénévole de l'année » et son nom est inscrit sur une plaque commémorative affichée dans le Centre. Un banquet a été organisé pour rendre hommage aux bénévoles.

Le Festival francophone de Fredericton a attiré plusieurs centaines de personnes de tous âges qui ont participé à la 18e édition de cet événement d'envergure. Ce fut l'occasion idéale de se réunir et de participer aux diverses activités sociales, culturelles et sportives.

Pour souligner le 22e anniversaire du Centre, un gâteau a été servi et un arbre a été planté.

Les fêtes du 15 août ont permis aux Acadiens de célébrer leur fête nationale lors d'activités diverses organisées par le Centre et la Société Pierre-Amand-Landry (section locale de la Société des Acadiens et des Acadiennes du Nouveau-Brunswick) : lever du drapeau acadien à l'hôtel de ville, souper acadien au Centre, spectacles acadiens en plein air et dans un pub de la ville.

La cinquième MÉGA-vente de garage, organisée en mai 2000, a attiré bon nombre de vendeurs et visiteurs.

D'autres activités spéciales se greffent à celles susmentionnées, notamment les repas communautaires, la soirée-casino et bien d'autres.

**Module jeunesse**

Les jeunes occupent une place particulière au Centre communautaire Sainte-Anne.

Des cours de gardiens avertis pour les jeunes de 12 ans et plus, de même que des cours de dessin, ont été offerts en français.

Les animateurs scouts et guides ont suivi des cours de formation.

poster distribution network involving offices and businesses.

Le Centre publishes a promotional folder summarizing its activities and services.

Pens and keychains bearing the logo of Le Centre communautaire Sainte-Anne are offered for sale at the Boutique de l'Amitié located at Le Centre.

**French Upgrading**

A French upgrading program for preschoolers is offered in Fredericton.

**Special Events**

Many special events took place during the past year:

Volunteer Night gives Le Centre an opportunity to recognize the efforts of those who work on a volunteer basis throughout the year to improve the quality of life for Francophones in Fredericton. Each organization selects a " volunteer of the year, " whose name is engraved on a commemorative plaque mounted at Le Centre. A banquet was organized to pay tribute to the volunteers.

The 18th annual Festival francophone de Fredericton attracted several hundred people of all ages. This large-scale celebration provided an ideal opportunity for people to get together and take part in various social, cultural, and sports events.

To mark the 22nd anniversary of Le Centre, a cake was served and a tree was planted.

Le Centre and the Société Pierre-Amand-Landry (local chapter of the Société des Acadiens et des Acadiennes du Nouveau-Brunswick) organized various activities to help Acadians celebrate their national holiday on August 15, including the raising of the Acadian flag at City Hall, an Acadian supper at Le Centre and Acadian entertainment in a downtown square and at a city pub.

The fifth mega-garage sale held in May 2000 drew large numbers of both buyers and sellers.

Other activites were held as well, including community meals and Casino Night.

**Youth**

Young people have a special place at Le Centre communautaire Sainte-Anne.

Babysitting courses for young people aged 12 and over and art courses were offered in French.

The scout and guide leaders took training courses.

Athletes from École Sainte-Anne participated in the regional and provincial finals of the Jeux de l'Acadie, with support from Le Centre. This year was a very special one since the 21st Finale des Jeux de

Des athlètes de l'école Sainte-Anne ont participé aux finales régionale et provinciale des Jeux de l'Acadie, grâce à l'appui du Centre. Cette année était une année bien particulière puisque la 21e Finale des Jeux de l'Acadie se tenait à Fredericton en juin 2000. Le Centre a bien sûr contribué grandement à l'organisation et au succès de cet événement d'envergure.

À chaque année, le Centre offre une bourse d'étude à un finissant de l'école Sainte-Anne qui s'est démarqué au niveau communautaire.

**Sports et loisirs**

Grâce à l'Association sportive francophone de Fredericton, de nombreuses personnes profitent des activités sportives offertes à la communauté francophone. L'Association rejoint plusieurs sportifs : volley-ball, badminton, aérobique et curling.

Le tournoi de golf communautaire annuel du Centre Sainte-Anne a eu lieu au Club de golf Gilridge à Fredericton.

D'autres activités sportives et récréatives se sont poursuivies : ligue de balle-molle pour les jeunes, Club d'échecs Sainte-Anne.

**Radio communautaire**

Radio-Fredericton inc. a fêté son troisième anniversaire de diffusion le 22 août 2000. Plus de 25 bénévoles par an travaillent, directement ou indirectement, à la production d'une programmation locale de qualité.

La station et son studio sont situés au Centre communautaire Sainte-Anne. Le signal, qui atteint les 1560 watts, est capté à Fredericton, New Maryland, Oromocto et même au-delà. CJPN (Ça Joue Pour Nous) peut être entendue à la fréquence 90,5 sur la bande FM et, depuis ce printemps, sur le Web via le site franco-fredericton.com.

CJPN produit et diffuse plus d'une quarantaine d'heures de programmation locale par semaine. Le reste du temps, le signal provient de Cité Rock Détente, de Montréal (Québec), ou encore du Réseau francophone d'Amérique (RFA) situé à Ottawa (Ontario).

La principale source de financement de la radio est la publicité radiophonique.

**Santé**

Une séance de vaccination publique contre la grippe a été organisée à l'automne.

Le groupe Cancer et Espoir a présenté diverses conférences et séances d'information sur des domaines touchant la santé et le bien-être physique, mental et spirituel.

**Développement en région**

L'Association des scouts d'Oromocto et le Comité de parents de l'école Arc-en-ciel ont été très actifs.

l'Acadie was held oin Fredericton in June 2000. Naturally, Le Center contributed considerably to the organization and success of this major event.

Each year, Le Centre awards a scholarship to a grade 12 student from école Sainte-Anne for outstanding community involvement.

**Sports and Recreation**

Many people took advantage of the sports activities offered to the Francophone community through the Association sportive francophone de Fredericton, including volleyball, badminton, aerobics and curling.

Le Centre's annual community golf tournament was held at the Gilridge Golf Club in Fredericton.

Other ongoing sports and recreational activities included a softball league for young people, and the Sainte-Anne chess club.

**Community Radio**

Radio-Fredericton Inc. celebrated its third anniversary on the air on August 2000. More than 25 volunteers are involved directly or indirectly in producing quality local programming.

The station (CJPN - Ça Joue Pour Nous) and its studio are located in Le Centre communautaire Sainte-Anne. Its signal, which reaches 1560 watts, is heard in Fredericton, New Maryland, Oromocto and even beyond. CJPN can be heard at 90.5 on the FM band and, since Spring, on the Web via franco-fredericton.com.

CJPN produces and airs more than 40 hours of local programming each week. The rest of the time, the signal comes from Cité Rock Détente, in Montréal, Quebec or from the Réseau francophone d'Amérique (RFA) in Ottawa, Ontario.

The radio station's main source of income is advertising.

**Health**

A flu immunization clinic for the public was organized in the fall.

The group Cancer et Espoir presented various talks and information sessions on topics dealing with physical, mental, and spiritual health and well-being.

**Regional Development**

The Association des scouts d'Oromocto and the Comité de parents at the école Arc-en-ciel were very active.

**Courses/Talks**

Various courses and information sessions were offered to the public on topics such as first aid, computers, boat pro course, sewing, babysitting, painting, and tole painting. A wine tasting activity was also offered.

**Cours/conférences**

Divers cours et sessions d'information ont été offerts à la population : premiers soins, informatique, couture, gardiens avertis, navigation de plaisance, de peinture et de danse sociale. Un atelier de dégustation de vin a également été offert.

L'Université de Moncton offre également des cours par le biais de son département de l'Éducation permanente.

Un souper-conférence avec le Très honorable Roméo LeBlanc a été présenté en collaboration avec l'Université du troisième âge de la Capitale (UTAC). Plusieurs autres conférences ont également été présentées tout au long de l'année par le Centre ou ses organismes accrédités tels que les Chevaliers de Colomb, l'UTAC, Cancer et espoir, etc.

**Autres**

Les rencontres semi-annuelles entre les dirigeants du Centre et les représentants des organismes ont eu lieu au printemps et à l'automne. Ces rencontres permettent à tous les intervenants de transmettre leurs idées et préoccupations et de maintenir de bonnes relations au sein de la communauté.

De nombreux groupes de la région ont utilisé les locaux du Centre : le Festival de musique de Fredericton, Kidstage, Dance Fredericton, Volleyball NB, Fredericton District Soccer Association, Co-ed Fred Volleyball et bien d'autres.

## IV. Services

Le Centre communautaire Sainte-Anne offre les services suivants :

1) Réservations et préparation des locaux;
2) Service de cafétéria scolaire et communautaire;
3) Réservations et entretien de la fourgonnette Richelieu;
4) Service d'information communautaire;
5) Aide financière à la programmation communautaire et parascolaire;
6) Soutien technique lors d'activités culturelles et sociales;
7) Trousse d'accueil auprès des nouveaux venus;
8) Surveillance les soirs et les fins de semaine;
9) Création d'emplois pour étudiants : préposés à l'accueil, préposés au son et à l'éclairage, hôtes, guichet, techniciens, projets d'été;
10) Service de cases postales aux organismes bénévoles francophones;
11) Triage et distribution du courrier auprès des locataires et des organismes communautaires francophones;
12) Billetterie pour spectacles ou activités communautaires;
13) Photocopie/télécopie, plastification de documents;
14) Location du gymnase;
15) Accès à cinq ordinateurs : traitement de texte, chiffrier électronique, Internet, courrier électronique, etc.; deux imprimantes; un scanner

The Université de Moncton also offers courses through its Continuing Education Department.

A dinner meeting with The Right Honorable Roméo LeBlanc as guest speaker was held in collaboration with l'Université du Troisième Âge de la Capitale (UTAC). Several other talks were presented throughout the year as well by Le Centre or by organizations such as the Knights of Columbus, UTAC, Cancer et espoir, etc.

**Other**

The officials of Le Centre meet with representatives of the community organizations twice a year, in the spring and fall. The meetings give all stakeholders a chance to express their ideas and concerns and help to maintain good relations in the community.

Various groups in the region used Le Centre's premises, including the Fredericton Music Festival, Kidstage, Dance Fredericton, Volleyball NB, Fredericton District Soccer Association, Co-ed Fred Volleyball, and many others.

## IV. Services

Le Centre communautaire Sainte-Anne offers the following services:

1) room reservations and preparation;
2) school and community cafeteria service;
3) reservation and maintenance of the Richelieu van;
4) community information service;
5) financial assistance for community and extracurricular programs;
6) technical support during cultural and social activities;
7) welcome kit for newcomers;
8) supervision during evenings and weekends;
9) creation of student employment: reception service, sound and light operation, hosts, box office, technicians, summer projects;
10) post office box service for Francophone volunteer organizations;
11) sorting and distribution of mail for tenants and Francophone community organizations;
12) ticket outlet for shows or community activities;
13) photocopy/fax/laminating;
14) rental of the gymnasium
15) access to five computers : word processing, electronic spreadsheet, Internet, e-mail, etc.; two printers; one scanner

## V. Aménagements et entretien

Avec la collaboration du ministère de l'Éducation, d'importants travaux ont été exécutés dans le terrain de jeux de l'école Sainte-Anne.

Le Centre a continué d'assurer lui-même, avec succès, le service de déneigement de son terrain de stationnement pendant la saison hivernale 2000-2001.

Le Cente a maintenu son système informatique à un niveau acceptable.

Grâce à la collaboration du ministère de l'Approvisionnement et des Services, on a complété la construction d'un garage qui permet de protéger des pièces d'équipement des intempéries. Le Ministère a aussi défrayer le coût pour le creusage d'un fossé le long d'une voie menant au terrain de stationnement du côté de la rue Regent.

## V. Renovations and Maintenance

With the help of the Department of Education, major improvements were made to the école Sainte-Anne playground.

Once again, Le Centre successfully handled the removal of snow from its parking lot itself during the 2000-2001 winter season.

Le Centre upgraded its computer system to maintain it at an acceptable level.

With the cooperation of Supply & Services, the construction of a garage designed to shelter equipment from bad weather was completed. The Department also covered the cost of digging a ditch along the road leading to the parking lot off Regent Street.